

Секция
**ИННОВАЦИОННЫЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ И
ЭЛЕКТРОННЫЕ РЕСУРСЫ В ПРАКТИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ
ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА**

УДК 378

В.Б. Балабанов;
Т.Н. Балабанова,
Могилевский институт Министерства
внутренних дел Республики Беларусь

**ОСОБЕННОСТИ РАЗРАБОТКИ ЭЛЕКТРОННЫХ
ДИДАКТИЧЕСКИХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНО
ОРИЕНТИРОВАННОГО ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ
В ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ОРГАНИЗАЦИЯХ ЮРИДИЧЕСКОГО
ПРОФИЛЯ**

Аннотация. В статье речь идет о некоторых особенностях создания и использования электронных дидактических средств для профессионально-ориентированного обучения иностранным языкам в юридической сфере. Рассматриваются вопросы методики преподавания иностранного языка с использованием электронного учебника. Уделено внимание проблеме повышения мотивации учащихся к изучению иностранных языков.

Ключевые слова: методика преподавания иностранных языков, профессионально-ориентированное обучение иностранным языкам, электронный учебник, технические средства обучения.

**FEATURES OF DEVELOPMENT OF ELECTRONIC DIDACTIC
TOOLS FOR PROFESSIONALLY-ORIENTED TEACHING FOREIGN
LANGUAGES IN HIGHER EDUCATIONAL ESTABLISHMENTS OF
LAW PROFILE**

Abstract. The article deals with some of the features of creation and use of electronic teaching tools for vocationally oriented foreign language training in the legal field. The questions of teaching a foreign language using an electronic textbook are considered. Attention is paid to the problem of improving of students' motivation to learn foreign languages.

Key words: methodology of teaching foreign languages, vocationally oriented teaching of foreign languages, electronic textbook, technical training aids.

В современном мире в условиях глобализации и расширения международного сотрудничества среди профессионалов в различных отраслях изучение иностранных языков приобретает особое значение для качественной

подготовки высококвалифицированных специалистов широкого или узкого профиля. Растут и требования к уровню владения иностранным языком. Объем необходимого для изучения языкового материала постоянно увеличивается, при этом количество аудиторных часов, отводимых на дисциплину «Иностранный язык», постепенно снижается или, в лучшем случае, остается неизменным. В связи с этим, методика преподавания иностранных языков претерпевает вынужденные изменения, связанные как с переосмыслением стратегии обучения, так и с необходимостью непрерывной актуализации учебного материала.

С точки зрения лингводидактики, специфическая особенность юридических наук заключается в относительной статичности специальной терминологии, которая, как правило, не сильно подвержена появлению различного рода заимствований и неологизмов. В то же время, интенсивная эволюция преступных механизмов в силу активного социально-экономического сближения стран и континентов, а также непрерывная законотворческая работа на государственном и международном уровне с целью своевременного противодействия возникающим угрозам, играют немаловажную роль в оценке значимости изучения иностранных языков будущими специалистами в сфере борьбы с преступностью, терроризмом, наркотрафиком, коррупцией и т.п. В связи с этим, в системе высшего образования имеют место преобразования, связанные с необходимостью модернизации процесса обучения иностранным языкам. Международный опыт в этой сфере свидетельствует о назревшей проблеме дефицита возможностей для практического применения получаемых знаний в процессе живого профессионально-ориентированного общения уже на стадии обучения иностранным языкам и развития навыков межкультурной коммуникации. В этой связи одной из целей Болонского процесса является поэтапная унификация европейской системы образования для обеспечения подготовки высокопрофессиональных конкурентоспособных специалистов для рынка труда международного масштаба. Разумеется, это абсолютно невозможно без модернизации и интенсификации процесса обучения иностранным языкам, например, будущих профессиональных юристов. Для реализации этой цели существуют различные образовательные проекты, так или иначе связанные с международным студенческим обменом и международным сотрудничеством.

Вне всякого сомнения, огромному количеству наших сограждан в ближайшем будущем (если уже не сегодня) потребуются уверенное владение иностранным языком одновременно на семейно-бытовом, обще деловом и узкопрофессиональном уровнях.

Качественное обучение иностранному языку, требует использования современных учебных технологий и квалифицированных преподавательских кадров. Только при выполнении этого условия можно вести речь о модернизации процесса обучения иностранному языку с целью оптимиза-

ции учебного времени, совершенствования самостоятельной работы учащихся и повышения уровня мотивации. Но, к сожалению, существующая в учебных заведениях ресурсно-технологическая база (пусть и не в достаточном объеме) используется не всегда и не самым эффективным образом. В наши дни большинство учебных заведений оборудованы современными компьютерами, а значит, имеется техническая возможность их использования для обучения иностранным языкам. Кроме того, большинство обучающихся имеют собственный компьютер (нередко портативный), что также может способствовать повышению эффективности использования современных методик обучения иностранным языкам. Нельзя не упомянуть и о глобальной компьютерной сети Интернет со всеми ее широчайшими информационно-коммуникационными возможностями. Но, к сожалению, эти технические ресурсы и возможности не всегда задействуются в образовательных целях, а предпочтение отдается уже ставшему классическим методу усвоения иноязычного материала с использованием зачастую информационно и морально устаревших печатных дидактических изданий.

Другим, не менее важным, вопросом обучения иностранным языкам, является проблема содержания учебников и учебных пособий, их соответствие современным стандартам как по части актуальности информации, так и в плане формы представления материала. В этом направлении ведется большое количество научных исследований, однако единой позиции выработать не удастся, скорее даже наоборот: разнообразие выводов касательно методики изложения учебного материала, структуры учебных изданий по иностранным языкам и даже требований учебных программ приводит к появлению огромного количества разнообразных учебных изданий, среди которых, тем не менее, сложно выбрать наиболее подходящее для конкретного языкового курса. Нет среди ученых и единого мнения по вопросу системы оценивания. С одной стороны, переход на рейтинговую систему оценивания можно расценивать как позитивный шаг, однако без пересмотра подходов к языковому обучению, без внесения структурных изменений в процесс промежуточного и итогового контроля знаний с переосмыслением стратегии обучения иностранным языкам нельзя говорить о значительном повышении качества языкового образования. Четкая нацеленность на экзаменационный результат не позволяет свободно видоизменять сам процесс обучения. Изучение иностранного языка должно трансформироваться из цели сдать экзамен по дисциплине в средство профессиональной самореализации. В данном разрезе вполне логичными выглядят, например, тенденции западноевропейских стран, где владение лишь одним иностранным языком нередко расценивается как недостаток, так как во многих неязыковых учебных заведениях налажен процесс обучения двум и более иностранным языкам одновременно. В этой связи постепенная монополизация английского языка в учебных заведениях (в частности, в Республике Беларусь и других странах на постсоветском пространстве) явля-

ется ошибочной в условиях стремления к многовекторности международных отношений. Следует отметить, что преимущественное желание изучать именно английский язык принадлежит, в первую очередь, самим учащимся (или их родителям, если речь идет о средней школе). Такой выбор является вполне логичным и обоснованным в силу возрастающего распространения английского языка на международной арене, особенно, если учесть, что в учебном плане учебных заведений предусмотрено изучение лишь одного иностранного языка. В этой связи, назревает очевидная необходимость введения на этапе высшего (а, желательно, и среднего) образования обязательного изучения второго иностранного языка. Это позволит повысить качество подготовки квалифицированных специалистов, способных выдерживать жесткую конкуренцию на рынке труда.

На современном этапе развития технических средств обучения (ТСО) решению об обязательном изучении второго иностранного языка должна предшествовать работа по созданию новых дидактических изданий, преимущественно в электронной форме, соответствующих стратегии интенсивного языкового обучения с начального уровня до продвинутого. Требуется также разработка такой методики преподавания иностранного языка, которая позволила бы сделать значительный упор на самостоятельную практико-ориентированную работу учащихся при относительно небольшом (но достаточном) количестве аудиторных занятий. Следует задействовать и технологии дистанционного обучения. В этом плане незаменимую роль в обеспечении высокого качества языкового образования будут играть электронные профессионально-ориентированные учебники и пособия, разработанные с учетом специфики основной специализации учащихся. Но это вовсе не означает, что учебные издания для студентов юридической специальности должны ограничиваться иноязычной правовой терминологией и базироваться исключительно на текстах юридической тематики. В начале курса необходимо уделить достаточно внимания развитию речевых навыков в сфере повседневного иноязычного общения. Электронный учебник должен представлять собой универсальный образовательный программный продукт, предназначенный как для использования в процессе проведения аудиторных занятий по иностранному языку, так и для организации самостоятельной (автономной) работы учащихся. Современные возможности компьютерных средств обучения сделали огромный прорыв и позволяют преподавателю решать значительно более широкие практические задачи обучения грамматике, лексике, аудированию и работе с текстом. Использование компьютерных обучающих программ (электронных учебников) должно быть возможным в условиях локальной сети учебного заведения (для оптимизации проведения аудиторных занятий), а также иметь автономный режим обучения для обеспечения эффективности самостоятельной подготовки по предмету.

Однако, перспектива полной замены преподавателя компьютером представляется маловероятной, по крайней мере, в ближайшие годы. И, хотя, уже сегодня можно встретить людей, которые самостоятельно изучают иностранный язык с активным использованием современных информационных технологий, в системе образования такой способ познания не будет иметь должного эффекта. А вот частичное возложение отдельных функций преподавателя иностранного языка на компьютер вполне возможно (например, для автоматической проверки результатов электронных тестов, и т.п.). Это зависит от ряда обстоятельств, в частности, от потребностей, интересов, заинтересованности обучающихся, их мотивации, вида компетенций, которые требуется сформировать, а также от уровня владения иностранным языком, к которому обучающийся стремится. Немаловажную роль играет и форма получения образования (очная, заочная, дистанционная). При этом, внедрение электронных обучающих программ в учебный процесс позволяет разнообразить работу преподавателя и существенно оптимизировать качество усвоения программного языкового материала в условиях заметного дефицита аудиторных часов.

Электронный учебник обладает рядом неоспоримых преимуществ. Одним из положительных факторов является обеспечение прозрачности аудиторной и самостоятельной работы. Иными словами, преподаватель имеет техническую возможность оперативно проанализировать уровень усвоения программного материала каждым из студентов. Немаловажным достоинством электронного учебного издания является развитие самостоятельности и ответственности учащегося за результаты своей учебной деятельности, мотивирование студента к самостоятельному поиску необходимой информации не только за пределами учебной аудитории, но и в дальнейшей повседневной или профессиональной деятельности. Говоря о достоинствах электронного учебника, нельзя не упомянуть об оперативной обратной связи, т.е. преподаватель имеет возможность удаленно корректировать работу студентов, давать необходимые рекомендации и комментировать выполнение учащимися заданий.

Внедрение электронных учебников, как уже отмечалось выше, помогает оптимизировать аудиторное время, в целом, и работу преподавателя, в частности. По каждому из студентов он беспрепятственно получает отчет со статистикой относительно продолжительности выполнения заданий, количества попыток, процента результативности и многое другое. На основании данной статистики преподаватель анализирует результаты, выявляет типичные ошибки и комментирует их впоследствии при проведении аудиторного занятия. Следовательно, сочетание описанной выше самостоятельной работы учащихся с традиционными аудиторными занятиями дает возможность применять методику комбинированного обучения.

Обучение иностранным языкам в высших учебных заведениях юридического профиля имеет свою специфику. В частности, в юридической

науке, как и в некоторых других, очень значительное место занимает письменная форма языка. Отличительной чертой является также изобилие терминологии с большим количеством лексики, заимствованной из латинского, французского, греческого и других языков. Кроме того, письменная речь юридического профиля отличается сложным синтаксисом и частым использованием типичных сочетаний слов и формальных выражений, зачастую существенно отличающихся по своим синтаксическим критериям от тех, которые используются в повседневном профессиональном общении. Это обстоятельство необходимо учитывать при разработке дидактических материалов. Следовательно, качественный электронный учебник по иностранному языку для студентов-юристов должен содержать все необходимые учебно-методические материалы для развития у учащихся требуемых компетенций, для рационального распределения учебного времени, отводимого для усвоения особенностей устной и письменной речи в рамках профессионально-ориентированного изучения данной дисциплины. Учебник должен располагать достаточной базой теоретических материалов и практических заданий (с возможностью автоматической проверки ответов), призванных обеспечить полноценную и качественную самостоятельную подготовку учащихся в условиях существенного дефицита аудиторных часов по дисциплине «Иностранный язык». В этом разрезе весьма целесообразным является активное использование интерактивных и мультимедийных технологий.

Немаловажным этапом в преподавании дисциплины можно считать и обучение студентов-юристов использованию программных продуктов для автоматического перевода текстовой информации, построенных на базе технологий памяти переводов. В таких компьютерных программах пользователю предоставляется возможность использовать ресурсы компьютера для автоматического перевода однотипных или близких по содержанию профессиональных юридических текстов с возможностью корректировки результата перевода и сохранения его в памяти переводов. Это позволяет постепенно улучшать конечный результат автоматического перевода. Вопреки расхожему мнению о том, что использование подобных технологий способствует снижению мотивации учащихся к развитию собственных навыков письменного и устного перевода с использованием двуязычных словарей, в повседневной профессиональной практике навыки работы с технологиями автоматического перевода текстовой информации помогают оптимизировать затраты времени на перевод схожих, а зачастую и однотипных юридических текстов.

Очевидно, что профессионально-ориентированное обучение иностранному языку не должно ограничиваться изучением специальной лексики и работой с профильными текстами. Современные интерактивные технологии позволяют в процессе обучения задействовать возможности дистанционного иноязычного общения в режиме реального времени посредством

мгновенных сообщений, аудио- и видеосвязи. Поэтому электронный учебник по иностранному языку должен предусматривать такие возможности и максимально эффективно их внедрять в учебный процесс. Такое дистанционное иноязычное общение может иметь место как между одноклассниками и преподавателем, так и, например, на специализированных интернет-форумах или в профильных группах в социальных сетях. Однако, для обеспечения эффективности результата подобная практика требует постоянного контроля со стороны преподавателя с целью своевременной и методически грамотной корректировки стратегии дистанционного общения и обоснованного комментирования сложных моментов. Как известно, онлайн-общение посредством сервисов мгновенных сообщений имеет свою специфику в языковом плане. Повсеместно в разных языках отмечаются тенденции к максимальному упрощению грамматических (синтаксических и морфологических), орфографических и даже лексических норм. Поэтому, одной из основных задач преподавателя является обеспечение прозрачности данного вида учебной работы со студентами и разъяснение необходимости соблюдения норм иноязычного сетевого общения с акцентуацией норм речевого этикета.

В целом, говоря об использовании электронных учебников в процессе профессионально-ориентированного обучения иностранным языкам, важно помнить о необходимости комплексного подхода к разработке методической, дидактической и технической составляющих электронного учебника. Чаще всего, для достижения наилучших результатов в данной работе преподаватели иностранного языка тесно сотрудничают со специалистами в сфере компьютерного программирования. Это объясняется тем, что даже методически грамотный учебный материал может оказаться малоэффективным, если он не заключен в интуитивно-понятную и логически обоснованную программную оболочку, работа с которой не требует от учащегося специальных компьютерных знаний и специфических пользовательских навыков. Только в таком случае есть возможность максимально сконцентрироваться на учебной деятельности и поддерживать высокий уровень мотивированности учащихся.

ЛИТЕРАТУРА

1. Петрищева Н. С. Методика формирования социокультурной компетенции студентов специальности «Юриспруденция» посредством учебных интернет-проектов (английский язык): автореф. дис. ... канд. пед. наук. – [Электронный ресурс]. URL: http://www.sysoyev.org/data/Petrisheva_aftoreferat.pdf (дата обращения: 10.02.2016)

2. Новиков Д. Н. Электронный учебник в учебном процессе: опыт применения при обучении английскому языку специалистов-

международников [Электронный ресурс]. URL:
<http://cyberleninka.ru/article/n/elcktronnyy-uchebnik-v-uchebnom-protsesse-opyt-primeneniya-pri-obuchanii-angliyskomu-yazyku-spetsialistov-mezhdunarodnikov> (дата обращения: 08.02.2016)

3. Балабанов В. Б. Использование инновационных средств обучения иностранным языкам в системе высшего образования // Гуманитарные научные исследования. 2014. № 11 [Электронный ресурс]. URL: <http://human.snauka.ru/2014/11/8101> (дата обращения: 15.02.2016).